

Liudmila Ulítskaya, Prix Formentor 2022

SÁTİROS, PÍCAROS Y MANGANTES

Grandes embusteros de la literatura

Las Palmas de Gran Canaria
23, 24 y 25 de septiembre de 2022

fundación formentor

© Hi-Story / Alamy Stock Photo

JUEVES, 22 DE SEPTIEMBRE

Coloquio europeo de traductores Cartografía de la literatura en español

SALÓN PALMERAS

Traductores y editores se reúnen este año en Formentor para evaluar la presencia e influencia de la literatura en español en sus respectivos países.

Traductores y editores de Francia, Holanda, Italia, Alemania, Finlandia, Polonia, Ucrania, Estados Unidos y Canadá, compartirán sus respectivas experiencias profesionales como embajadores de la imaginación literaria en español y dibujarán un mapa con los nombres, corrientes y estilos que configuran la imagen de la narrativa en español en Europa.

Relator: Xavi Ayén, escritor y periodista

Alemania

Christian Hansen, traductor
Susanne Lange, traductora
Frank Wegner, director internacional de Suhrkamp Verlag

Sabine Erbrich, editora de ficción internacional de Suhrkamp Verlag
Margit Knapp, editora de Rowohlt

Presenta: Michael Gaeb, agente literario

Finlandia

Sari Selander, traductora
Jyrki Lappi-Seppälä, traductor
Presenta: Aleksí Siltala, editor de Siltala Ediciones

Francia

Vera Michalski-Hoffmann, editora y fundadora del grupo editorial Libella
Gersende Camenen, traductora
Aline Schulman, traductora

Aurora Touya, coordinadora de ficción internacional de Gallimard
Presenta: Gustavo Guerrero, editor de Gallimard

Holanda

Brigitte Coopmans, traductora
Eugenie Schoolderman, traductora
Presenta: Enrique Redel, editor de Impedimenta

Italia

Silvia Sichel, traductora
Ilide Carmignani, traductora
Marilena de Chiara, traductora
Presenta: Dulce María Zúñiga, traductora

Ucrania y Rusia

Iuri Lech, traductor, escritor y artista
Marta Rebón, traductora
Jorge Ferrer, traductor y periodista
Yulia Dobrovolskaya, agente literaria y traductora

Presenta: Berna González Harbour, periodista

La lengua inglesa

Valerie Miles, traductora
Aurelio Major, traductor y poeta
Presenta: Claudia Casanova, editora de Ático de los Libros y traductora

La lengua franca de Europa

Luca Bergamo, fue secretario general de Culture Action Europe
Juan Miguel Hernández de León, presidente del Círculo de Bellas Artes y de la Casa Europa
María José Gálvez, directora General del Libro y Fomento de la Lectura

Presenta: Jesús García Calero, periodista

VIERNES, 23 DE SEPTIEMBRE

20.00 h. Entrega del Premio Formentor de las Letras 2022 a la escritora Liudmila Ulítskaya

21.00 h. Cena de gala



Liudmila Ulítskaya, Prix Formentor 2022

«Por el poderoso aliento narrativo con que registra las más sutiles emociones del alma humana, por la sensibilidad con que cuenta la epopeya de las personas arrojadas al laberinto del mundo, por la delicadeza con que rehabilita la dignidad de los hombres y mujeres sometidos al despótico azar de la desdicha, por la soberbia índole de sus personajes y su ondulante, aguda y deslumbrante conversación... el jurado ha decidido conceder el Premio Formentor de las Letras 2022 a la escritora rusa Liudmila Ulítskaya.»

Lanzarote, 28 de abril de 2022

SÁBADO, 24 DE SEPTIEMBRE

10.00 h. **Sobre Liudmila Ulítskaya**

Elide Pittarello, profesora emérita de Literatura Española y académica
Gustavo Guerrero, escritor, profesor y editor de Ediciones Gallimard
Marta Rebón, escritora y traductora especializada en literatura eslava
Enric Bou, catedrático de Estudios Ibéricos y ensayista
Antoine Gallimard, presidente de Ediciones Gallimard
Presenta: Basilio Baltasar, presidente del jurado del Premio Formentor

12.00 h. **Pícaros**

Manuel Vilas (*Pedro Saputo*, de Braulio Foz)
Lucía Lijtmaer (*Juliette o Las prosperidades del vicio*, del Marqués de Sade)
Jesús Carrasco (*Limón*, de Emmanuel Carrère)
Elsa López (*La leyenda del Santo Bebedor*, de Joseph Roth)
Fernando Delgado (*Memorias de un desmemoriado*, de Benito Pérez Galdós)
Presenta: Marilena de Chiara, traductora

13.30 h. **Crónica del Coloquio de traductores**

Presenta: Xavi Ayén, relator del encuentro

14.15 h. **Almuerzo**

17.00 h. **Sátiros**

Javier Montes (*Compendio sobre Tom Ripley*, de Patricia Highsmith)
Bárbara Blasco (*Las amistades peligrosas*, de Pierre Choderlos de Laclos)
Jordi Amat (*El adversario*, de Emmanuel Carrère)
Raquel Taranilla (*El arco iris de gravedad*, de Thomas Pynchon)
Gonzalo García Pelayo (*De puro milagro*, de Harry)
Presenta: Carlos Aganzo, periodista y escritor

18.30 h. **Mangantes**

Ana Merino (*Túneles*, de Rutu Modan)
Miguel Albero (*La novela de un literato*, de Rafael Cansinos Assens)
Meryem El Mehdati (*Perdida*, de Gilian Flynn)
Vicente Molina Foix (*Cuentos de la mala vida*, de Gonzalo Torrente Malvido)
Xavier Güell (*Lady Macbeth de Mtsensk*, de Nikolái Leskov y la ópera de Dmitri Shostakóvich)
Presenta: Lourdes Santana, periodista

21.30 h. **Cena-cóctel y velada de jazz**

DOMINGO, 25 DE SEPTIEMBRE

10.00 h. **Embusteros**

Lola Pons (*Vocabulario y los romances de germanía*, de Juan Hidalgo)
Alexis Ravelo (*Spanish Beauty*, de Esther García Llovet)
Juan Tallón (*Pregúntale al polvo*, de John Fante)
Jorge Carrión (*El secreto de Joe Gould*, de Joseph Mitchell)
Diamela Eltit, Premio FIL de Literatura 2021 (*El Lazarillo de Tormes*)
Presenta: Antonio Iturbe, escritor (*Las aventuras del buen soldado Švejk*, de Jaroslav Hašek)

12.00 h. **Bribones**

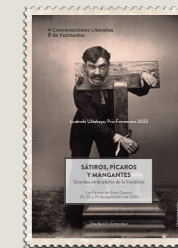
Basilio Baltasar (*Gargantúa y Pantagruel*, de François Rabelais)
Laura Fernández (*La conjura de los necios*, de John Kennedy Toole)
José Enrique Ruiz-Domènec (*La leyenda de San Julián hospitalario*, de Gustave Flaubert)
Félix de Azúa (*Vida del Capitán Alonso de Contreras*)
Liudmila Ulítskaya- Prix Formentor (*Los pícaros sentimentales -The Gentle Grafter-*, de O. Henry)
Presenta: Maite Rico, periodista

13.30 h. **Clausura**



El Santa Catalina de Gran Canaria
Arte y estilo de un hotel literario

Construido hace más de cien años en el lugar en donde antes se levantaba la pequeña ermita de Santa Catalina, el hotel ha sido un lugar de descanso en las grandes navegaciones entre oriente y occidente y un elegante escenario para los grandes encuentros sociales de la isla de Gran Canaria. Sus arquitectos, el escocés James McLaren y el inglés Norman Wrigth, diseñaron en 1890 un edificio que evoca los aires exóticos de un orientalismo romántico fruto de una refinada inspiración, cultivada por el buen gusto y la sensibilidad artística de un estilo excepcional. La combinación de elementos arquitectónicos, históricos y ornamentales, rehabilitados y enriquecidos por la reciente restauración del hotel, parece especialmente adecuada para acoger la nueva edición de las Conversaciones Literarias de Formentor y recordar la gran fábula de la imaginación literaria.



SÁTİROS, PÍCAROS Y MANGANTES

Grandes embusteros de la literatura

La celebrada picaresca literaria se desliza bajo nuestras imposturas y siempre nos pilla desprevenidos. Los pícaros son astutos, sagaces, hábiles timadores que se las saben todas. Manejan las pérdidas y divertidas artes del engaño y saben explotar la credulidad del prójimo con un entusiasmo digno de asombro.

Han sido elegidos por los grandes escritores como actores de unos relatos inolvidables, convertidos en los huidizos héroes de una comedia inagotable y muy temidos por su palabrería. Los pícaros y sus primos los sátiros son convincentes, elocuentes charlatanes que alardean a diestro y siniestro con su sibilina hipnosis.

La simpatía del embaucador es en verdad algo temible, pues ¿quién podrá resistirse a su encanto? Los tramposos son atractivos y seductores, implacables.

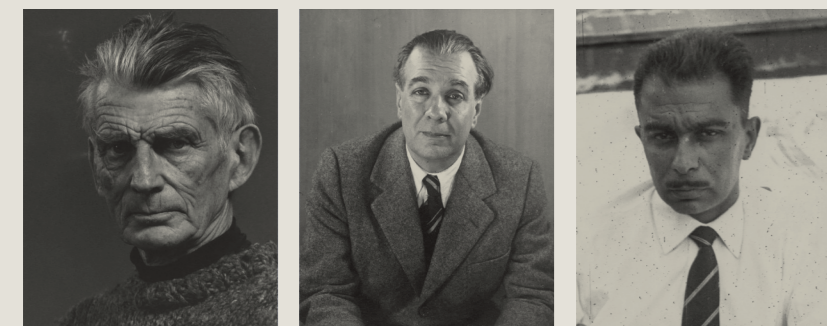
Son la versión irónica de la arrogancia social, la réplica cínica de los triunfadores, los pillos que ofician la ceremonia sarcástica del fracaso. Mientras el mundo respetable presume de sus éxitos, ellos se limitan a esperar que llegue su turno.

Son holgazanes, vagos y sinvergüenzas pero muy laboriosos con lo suyo. Sus hazañas amenizan las veladas populares y sus trucos perfeccionan el manual del buen timador. Los canallas literarios que viven en los bajos fondos son abyectos, pero siempre hacen la delicia de sus lectores. Sus felonías son detestables, pero a menudo muy envidiadas por unos caballeros hartos de parecer respetables.

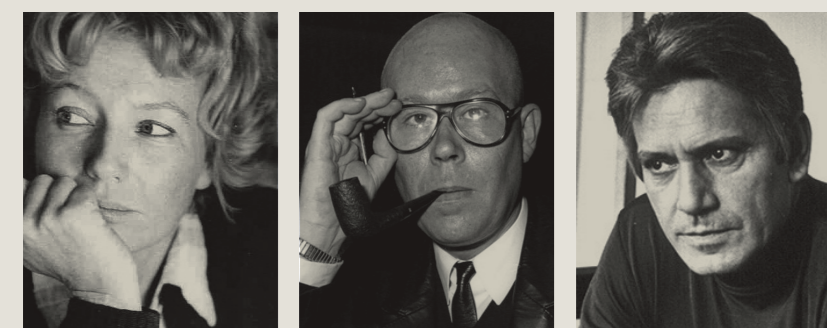
La sátira y la picaresca son los géneros literarios encargados de contar lo que sucede en el reverso de la compostura social. Convendrá conocer las proezas de los legendarios embaucadores y leer las fascinantes historias de unos embusteros que siempre consiguen engañarnos.

www.fundacionformentor.com
23, 24 y 25 de septiembre de 2022

PREMIO FORMENTOR



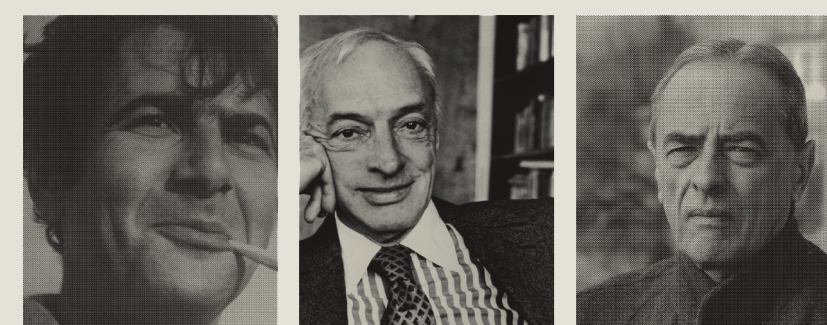
Samuel Beckett Jorge Luis Borges Juan García Hortelano



Dacia Maraini Uwe Johnson Jorge Semprún



Carlo Emilio Gadda Gisela Elsner Nathalie Sarraute



Stephen Scheck Saul Bellow Witold Gombrowicz



Carlos Fuentes Juan Goytisolo Javier Marías



Enrique Vila-Matas Ricardo Piglia Roberto Calasso



Alberto Manguel Mircea Cărtărescu Annie Emaux

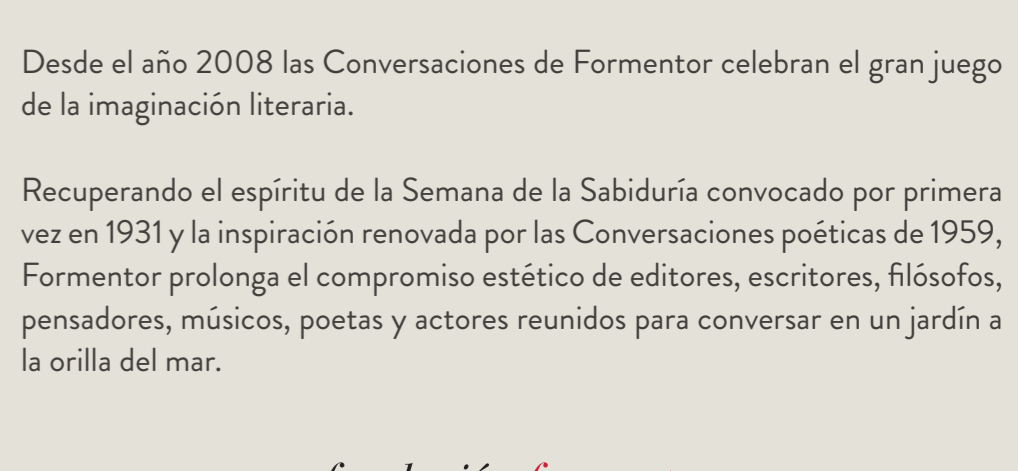


Cees Nooteboom César Aira Liudmila Ulitskaya

CARNETS DE FORMENTOR



CONVERSACIONES LITERARIAS



Desde el año 2008 las Conversaciones de Formentor celebran el gran juego de la imaginación literaria.

Recuperando el espíritu de la Semana de la Sabiduría convocado por primera vez en 1931 y la inspiración renovada por las Conversaciones poéticas de 1959, Formentor prolonga el compromiso estético de editores, escritores, filósofos, pensadores, músicos, poetas y actores reunidos para conversar en un jardín a la orilla del mar.